

Acts 3:1-16

Literal Translation
Greek/English Interlinear
Overall Diagram

Acts 3:1-16
Literal Translation

Introduction

- 1) **Now Peter and John were going up at the same *place* into the temple at the hour of prayer, the ninth.**

Acts 3:1-16

Literal Translation (continued)

- 14) **“And you yourselves rejected the holy and righteous One and requested *a* man, *a* murderer, to be granted to you,**
- 15) **“and you killed the Author of life; Whom God raised from out of *the* dead, of which we ourselves are witnesses.**
- 16) **“And upon the faith of His name, His name made this one strong whom you are viewing and know; and the faith which is through Him gave to him this wholeness before all of you.**

Acts 3:1-16

Greek / English Interlinear

- 1) [Ἐπὶ τὸ αὐτὸ] δὲ Πέτρος (δὲ) καὶ Ἰωάννης ἀνέβαινον εἰς
[At the same] now Peter (and) and John were going up into

τὸ ἱερόν ἐπὶ τὴν ὥραν τῆς προσευχῆς τὴν ἐνάτην.
the temple upon the hour the of prayer the ninth.

- 2) καὶ τις ἀνὴρ χωλὸς ἐκ κοιλίας μητρὸς αὐτοῦ ὑπάρχων
and certain man lame out of womb of mother of him being

ἐβαστάζετο· ὃν ἐτίθουν καθ' ἡμέραν πρὸς τὴν
was being carried; whom they were placing according to day to the

θύραν τοῦ ἱεροῦ τὴν λεγομένην Ὠραίαν, τοῦ αἰτεῖν
door the of temple the one being called Beautiful, the to ask

ἐλεημοσύνην παρὰ τῶν εἰσπορευομένων εἰς τὸ ἱερόν·
alms from the ones going into the temple;

- 3) ὃς ἰδὼν Πέτρον καὶ Ἰωάννην μέλλοντας εἰσιέναι εἰς τὸ
who having seen Peter and John being about to enter into the

ἱερόν, ἠρώτα ἐλεημοσύνην (λαβεῖν).
temple, was asking alms (to receive).

Acts 3:1-16

Greek / English Interlinear (continued)

- 4) ἀτενίσας δὲ Πέτρος εἰς αὐτὸν σὺν τῷ Ἰωάννῃ, εἶπε(ν),
having intently looked and Peter unto him with the John, said,

βλέψον εἰς ἡμᾶς.
Look toward us.

- 5) ὁ δὲ ἐπέιχεν αὐτοῖς, προσδοκῶν τι παρ'
the one and was paying attention to them, expecting something from

αὐτῶν λαβεῖν.
them to receive.

- 6) εἶπε(ν) δὲ Πέτρος, Ἄργύριον καὶ χρυσίον οὐχ ὑπάρχει μοι· ὃ
said and Peter, Silver and gold not there is for me; what

δὲ ἔχω, τοῦτο σοι δίδωμι. ἐν τῷ ὀνόματι Ἰησοῦ Χριστοῦ
but I have, this to you I give. in the name of Jesus Christ

τοῦ Ναζωραίου, ἔγειραι (ἔγειρε) καὶ περιπάτει.
the of Nazareth, rise (rise) and be walking.

Acts 3:1-16

Greek / English Interlinear (continued)

- 7) **καὶ πιάσας αὐτὸν τῆς δεξιᾶς χειρὸς ἤγειρε(ν) (αὐτόν)·**
and having taken hold him the of right hand raised (him);

παραχρῆμα δὲ ἐστερεώθησαν αἱ βάσεις (αὐτοῦ) καὶ τὰ σφυρά
immediately and became strengthened the feet (of him) and the ankles

(σφυδρά).
(ankles).

- 8) **καὶ ἑξαλλόμενος ἔστη καὶ περιεπάτει, καὶ εἰσῆλθε(ν) σὺν**
and leaping he stood and he was walking, and he entered with

αὐτοῖς εἰς τὸ ἱερόν, περιπατῶν καὶ ἀλλόμενος καὶ αἰνῶν τὸν
them into the temple, walking and leaping and praising the

Θεόν.
God.

- 9) **καὶ εἶδεν (πᾶς ὁ λαὸς) αὐτὸν πᾶς ὁ λαὸς περιπατοῦντα καὶ**
and saw (all the people) him all the people walking and

αἰνοῦντα τὸν Θεόν·
praising the God;

Acts 3:1-16

Greek / English Interlinear (continued)

10) ἐπεγίνωσκον τε (δὲ) αὐτὸν ὅτι οὗτος (αὐτὸς) ἦν ὁ πρὸς
were recognizing and (and) him that this (he) was the one to

τὴν ἐλεημοσύνην καθήμενος ἐπὶ τῇ Ὑραία πύλῃ τοῦ ἱεροῦ·
the alms sitting at the Beautiful gate the of temple;

καὶ ἐπλήσθησαν θάμβους καὶ ἐκστάσεως ἐπὶ τῷ
and they were filled wonder and astonishment over the thing which

συμβεβηκότι αὐτῷ.
had happened to him.

11) Κρατοῦντος δὲ [τοῦ ἰαθέντος χωλοῦ] (αὐτοῦ) τὸν Πέτρον καὶ
Holding and [the one having healed lame] (him) the Peter and

(τὸν) Ἰωάννην, συνέδραμε(ν) (πᾶς ὁ λαὸς) πρὸς αὐτοὺς πᾶς ὁ
(the) John, ran (all the people) to them all the

λαὸς ἐπὶ τῇ στοᾷ τῇ καλουμένη Σολομῶντος, ἔκθαμβοι.
people upon the porch the one being called of Solomon, greatly amazed.

Acts 3:1-16

Greek / English Interlinear (continued)

12) ἰδὼν δὲ (ὁ) Πέτρος ἀπεκρίνατο πρὸς τὸν λαόν, ἄνδρες
having seen and (the) Peter responded to the people, Men

Ἰσραηλίται, τί θαυμάζετε ἐπὶ τούτῳ, ἢ ἡμῖν τί
Israelites, why are you marveling over this, or to us why

ἀτενίζετε, ὡς ἰδία δυνάμει ἢ εὐσεβείᾳ πεποιηκόσι(ν)
are you intently looking, as the own power or godliness have made

τοῦ περιπατεῖν αὐτόν;
the to walk him?

13) ὁ Θεὸς Ἀβραὰμ καὶ (ὁ Θεὸς) Ἰσαὰκ καὶ (ὁ Θεὸς) Ἰακώβ,
the God of Abraham and (the God) of Isaac and (the God) of Jacob,

ὁ Θεὸς τῶν πατέρων ἡμῶν, ἐδόξασε(ν) τὸν παῖδα αὐτοῦ
the God the of fathers of us, glorified the servant of Him

Ἰησοῦν· ὃν ὑμεῖς μὲν παρεδώκατε, καὶ ἠρνήσασθε
Jesus; Whom yourselves indeed you delivered over, and rejected

[αὐτόν] κατὰ πρόσωπον Πιλάτου, κρίναντος ἐκείνου
[Him] according to face of Pilate, having judged this one

ἀπολύειν.
to release.

Acts 3:1-16

Greek / English Interlinear (continued)

- 14) ὑμεῖς δὲ τὸν ἅγιον καὶ δίκαιον ἠρνήσασθε, καὶ ἤτήσασθε
yourselves and the holy and righteous you rejected, and requested

ἄνδρα φονέα χαρισθῆναι ὑμῖν,
man murderer to be granted to you,

- 15) τὸν δὲ ἀρχηγὸν τῆς ζωῆς ἀπεκτείνατε· ὃν ὁ Θεὸς ἤγειρεν
the and Author the of life you killed; Whom the God raised

ἐκ νεκρῶν, οὓς ἡμεῖς μάρτυρες ἐσμεν.
out of dead, of which ourselves witnesses we are.

- 16) καὶ ἐπὶ τῇ πίστει τοῦ ὀνόματος αὐτοῦ, τοῦτον ὃν
and upon the faith the of name of Him, this one whom

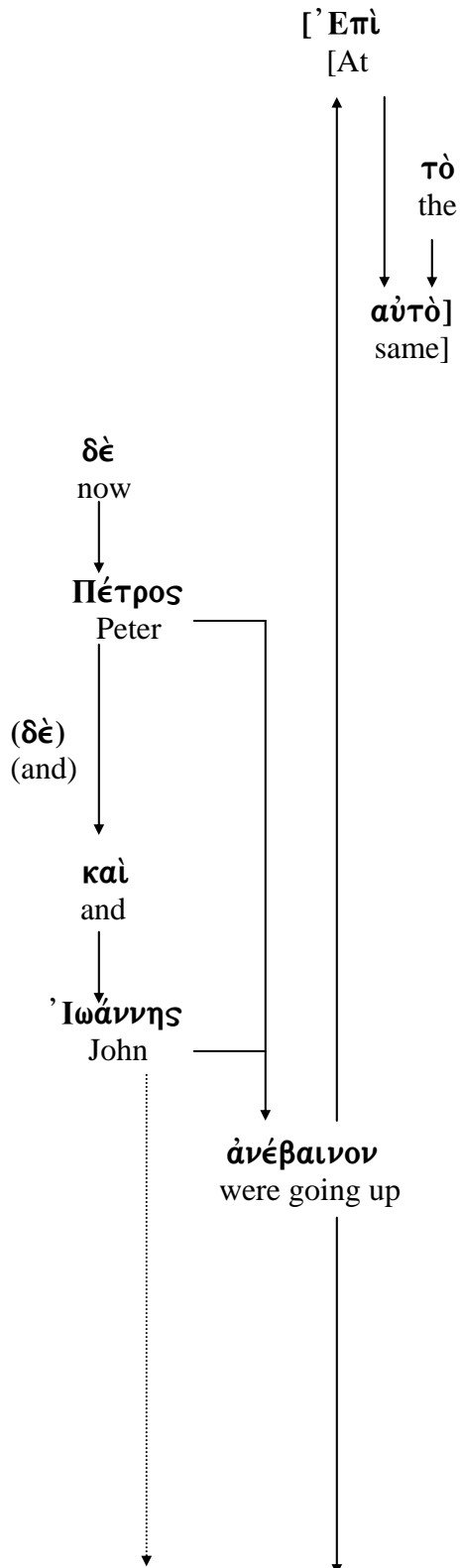
θεωρεῖτε καὶ οἶδατε ἐστερέωσε(ν) τὸ ὄνομα αὐτοῦ· καὶ
you are viewing and know strengthened the name of him; and

ἡ πίστις ἡ δι' αὐτοῦ ἔδωκεν αὐτῷ τὴν ὀλοκληρίαν
the faith the one through Him gave to him the wholeness

ταύτην ἀπέναντι πάντων ὑμῶν.
this before all of you.

Acts 3:1-16
Diagram

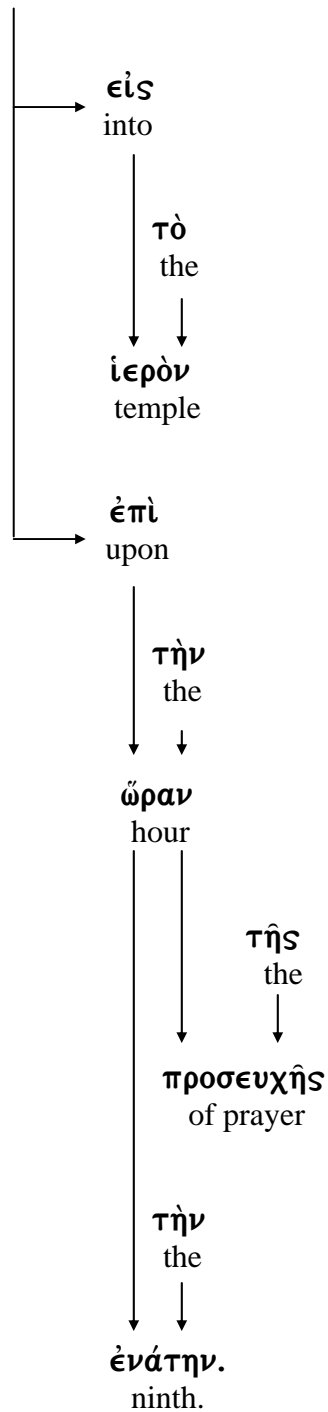
1)



Acts 3:1-16

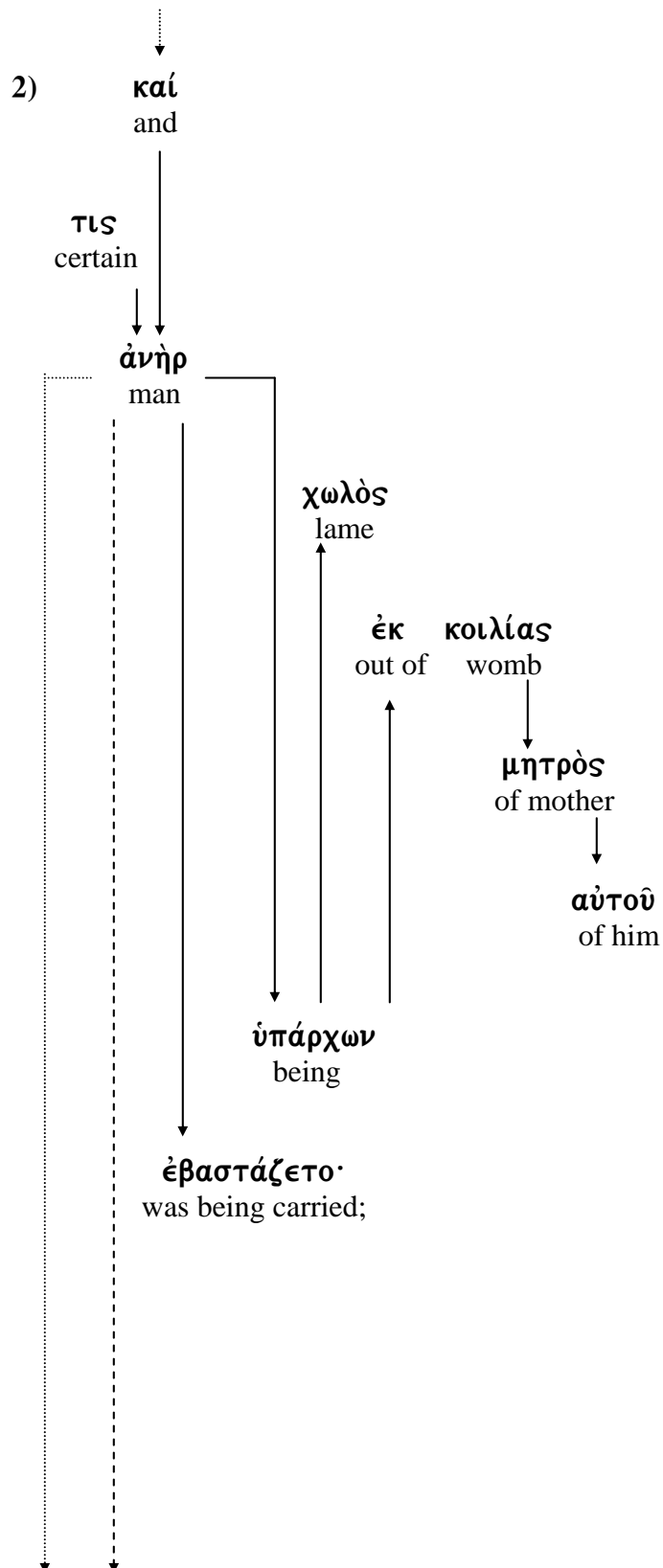
Diagram (continued)

1) cont.



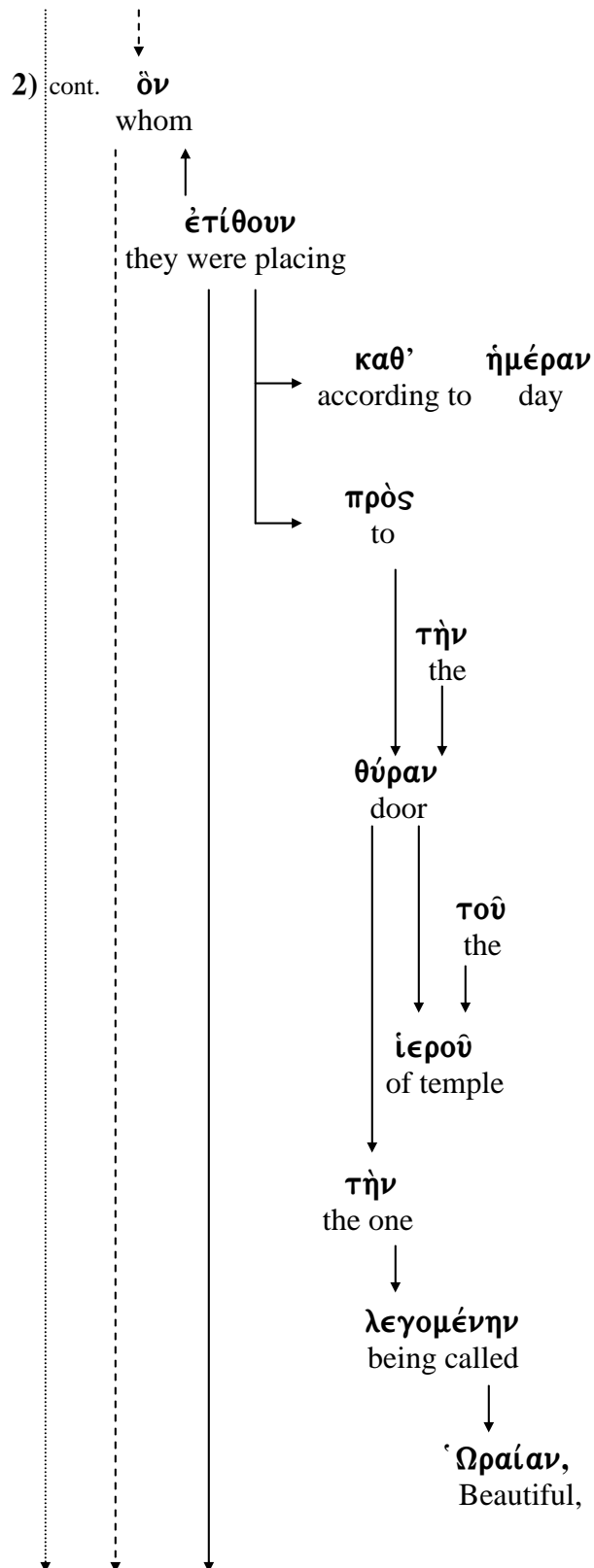
Acts 3:1-16

Diagram (continued)



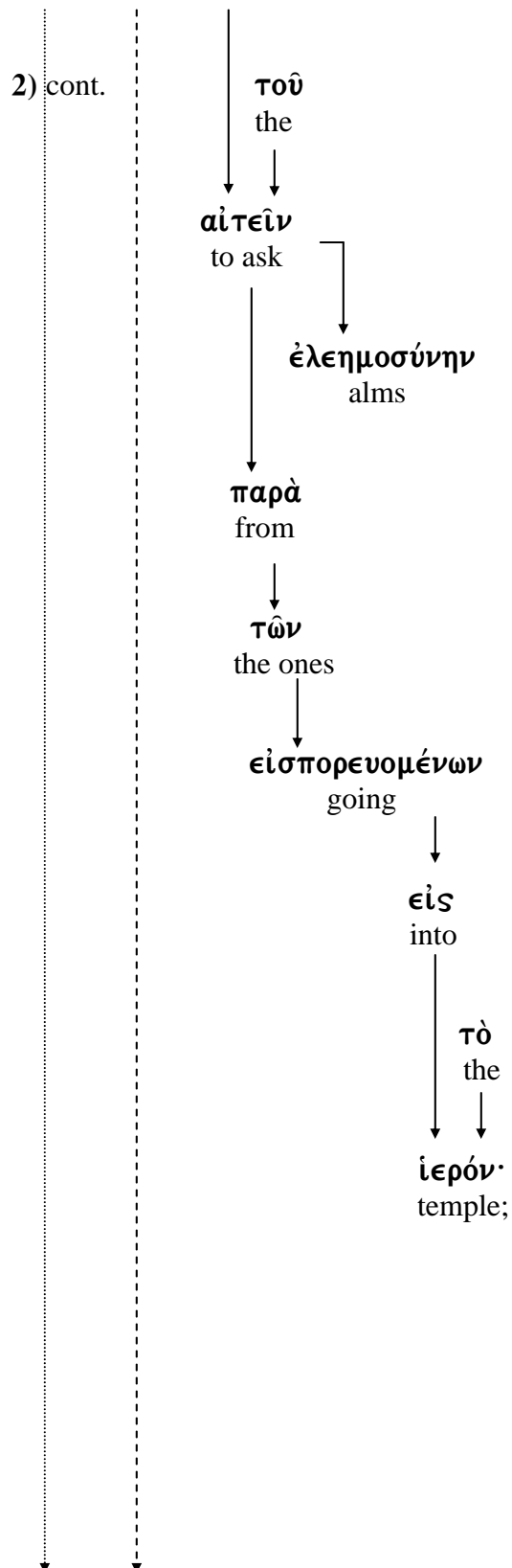
Acts 3:1-16

Diagram (continued)



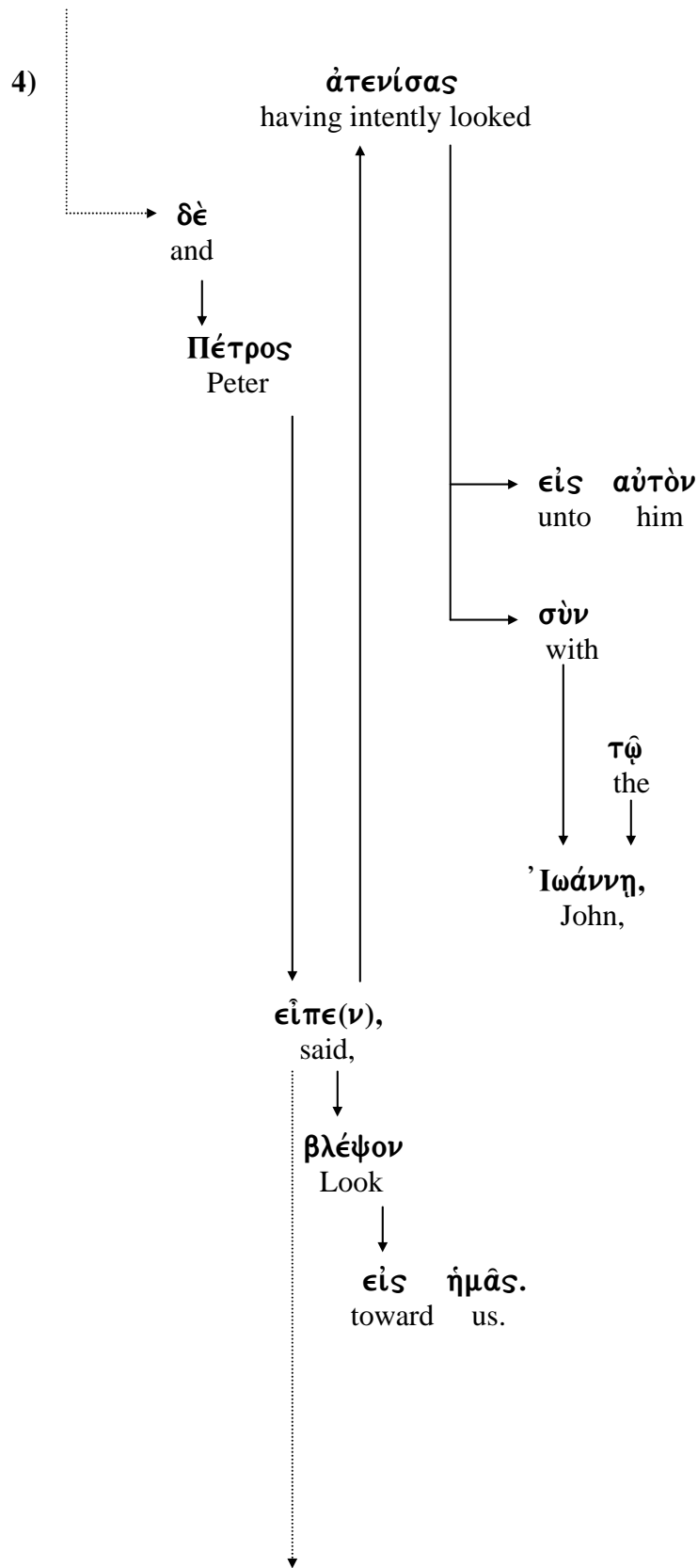
Acts 3:1-16

Diagram (continued)



Acts 3:1-16

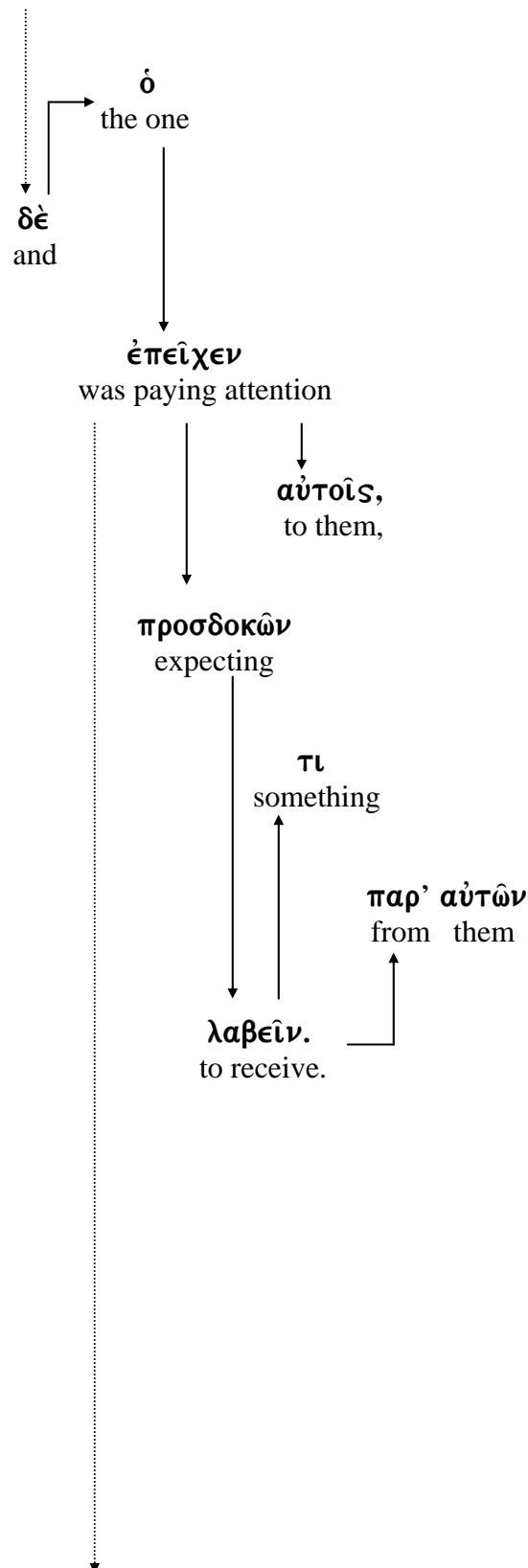
Diagram (continued)



Acts 3:1-16

Diagram (continued)

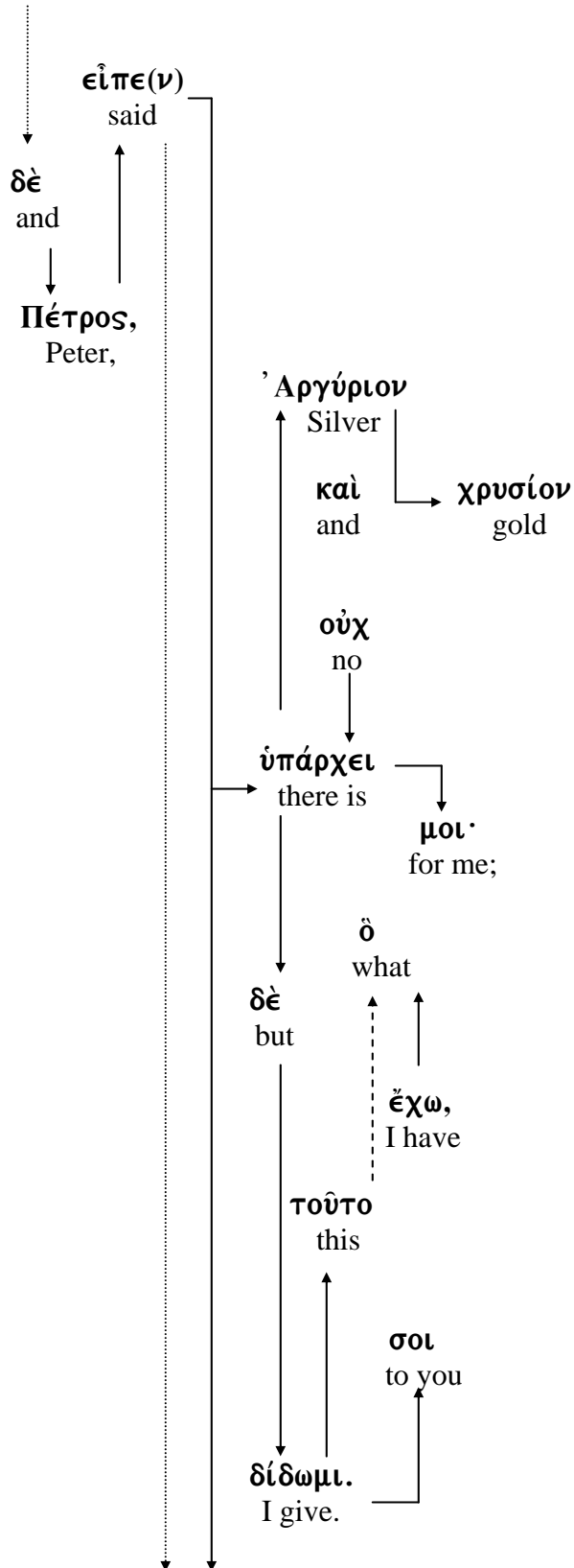
5)



Acts 3:1-16

Diagram (continued)

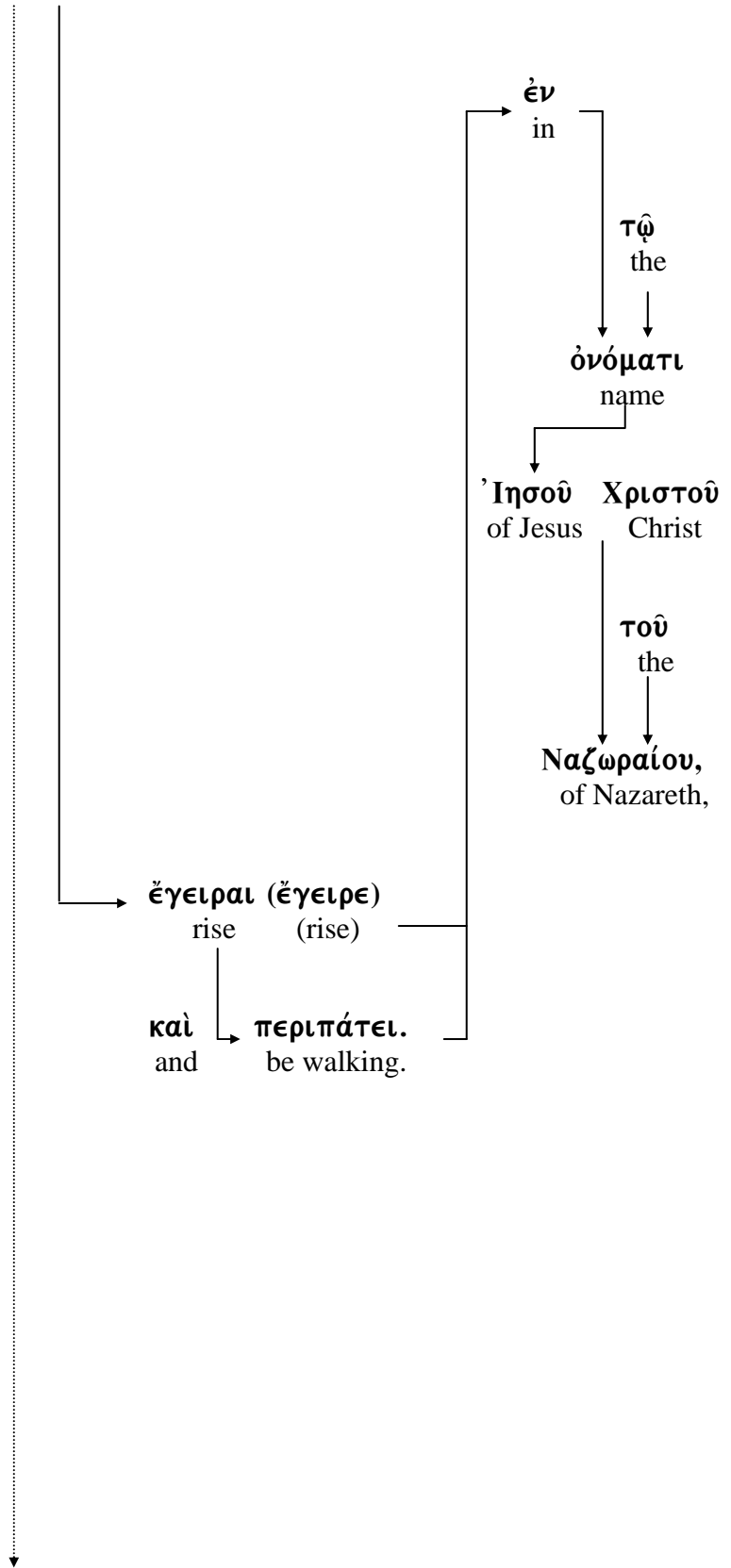
6)



Acts 3:1-16

Diagram (continued)

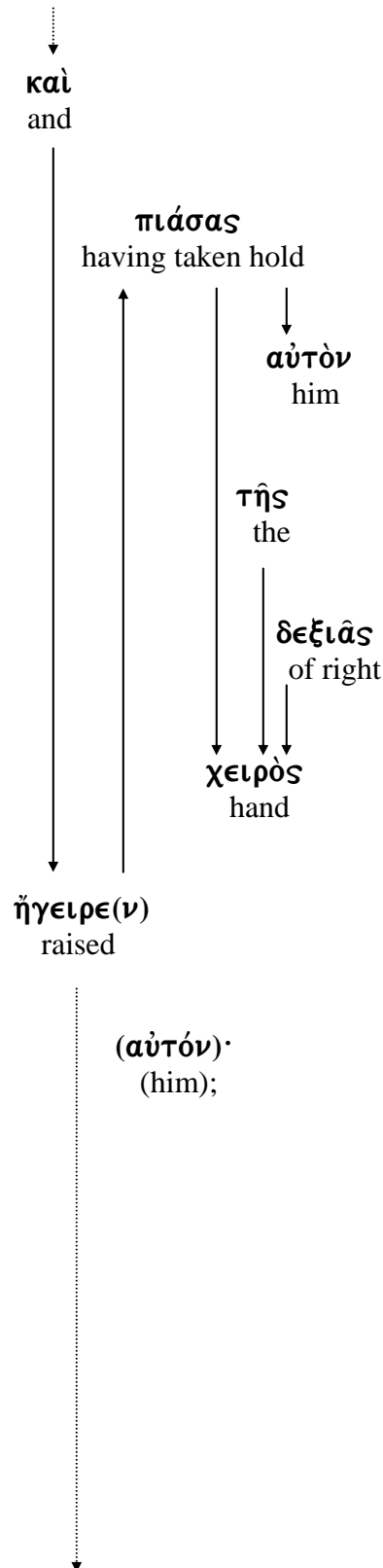
6) cont.



Acts 3:1-16

Diagram (continued)

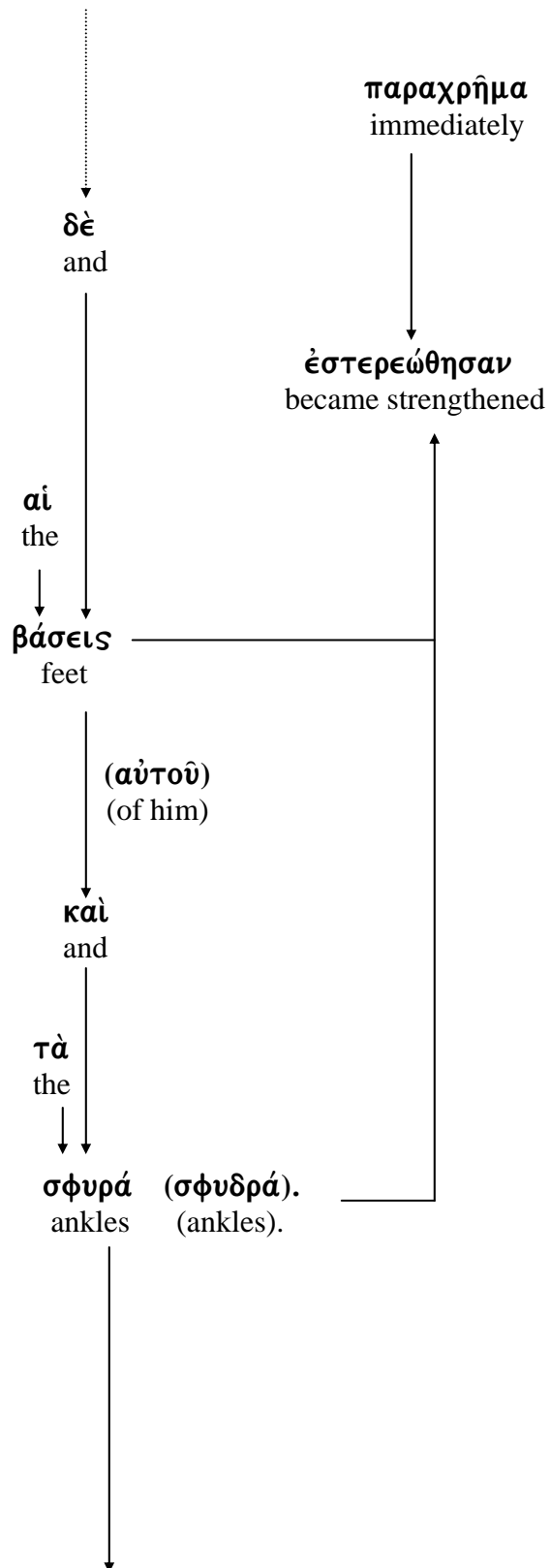
7)



Acts 3:1-16

Diagram (continued)

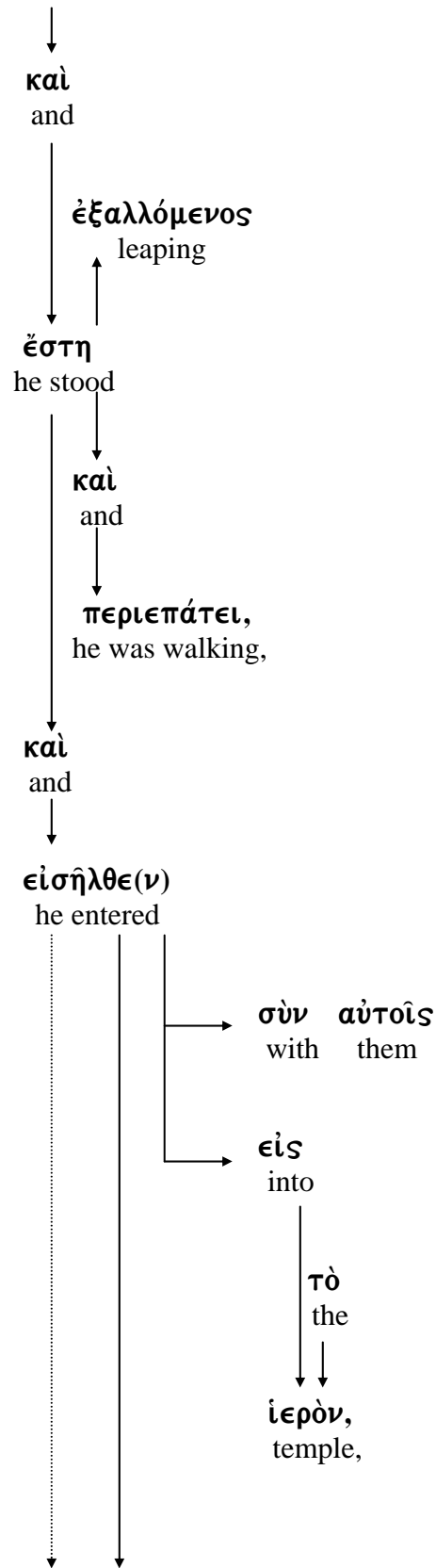
7) cont.



Acts 3:1-16

Diagram (continued)

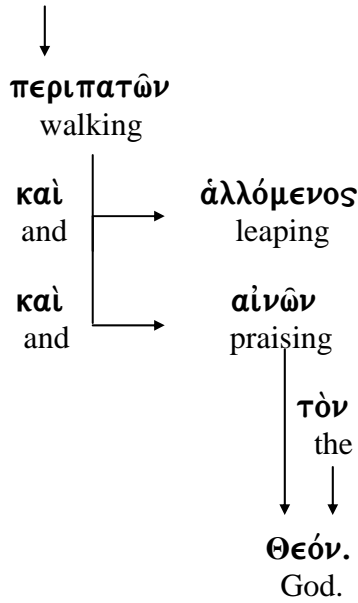
8)



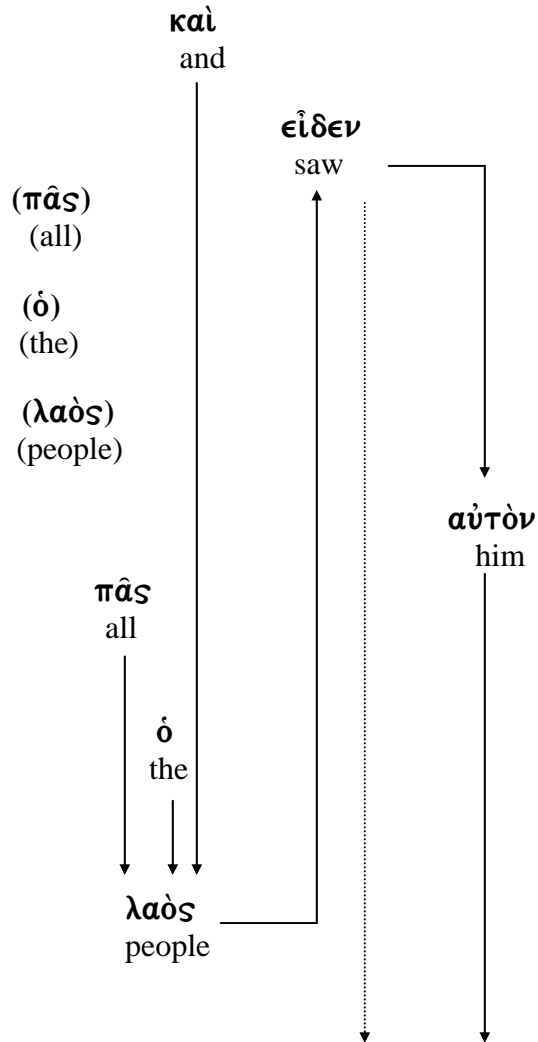
Acts 3:1-16

Diagram (continued)

8) cont.



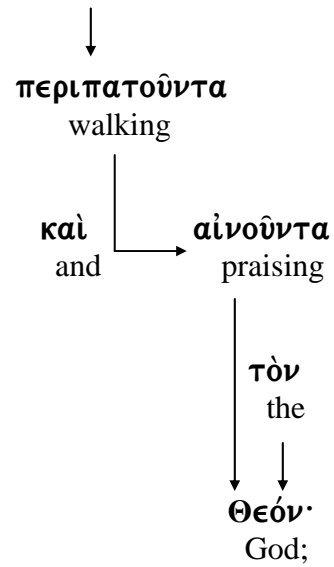
9)



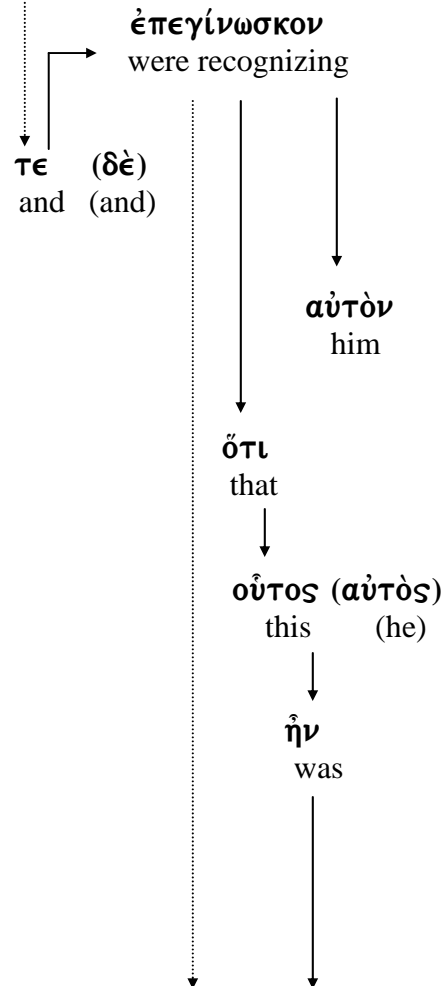
Acts 3:1-16

Diagram (continued)

9) cont.



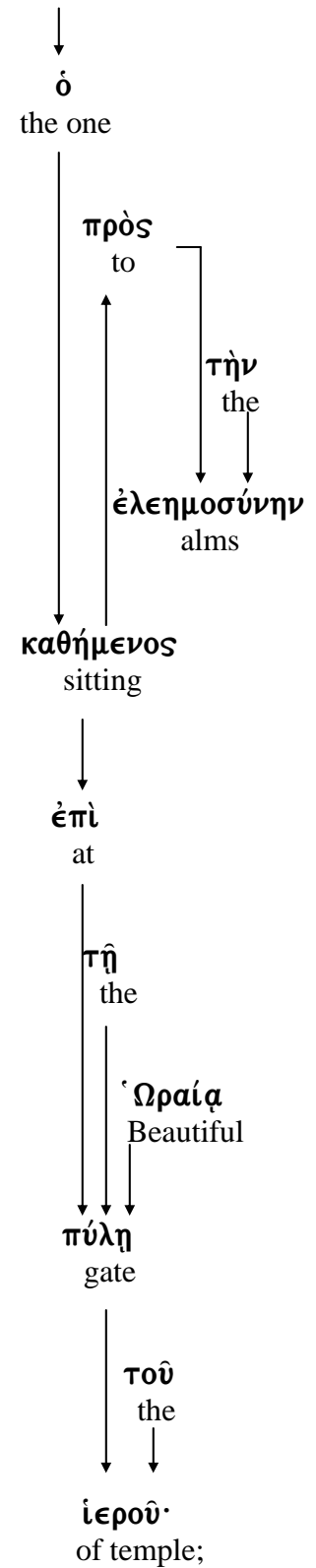
10)



Acts 3:1-16

Diagram (continued)

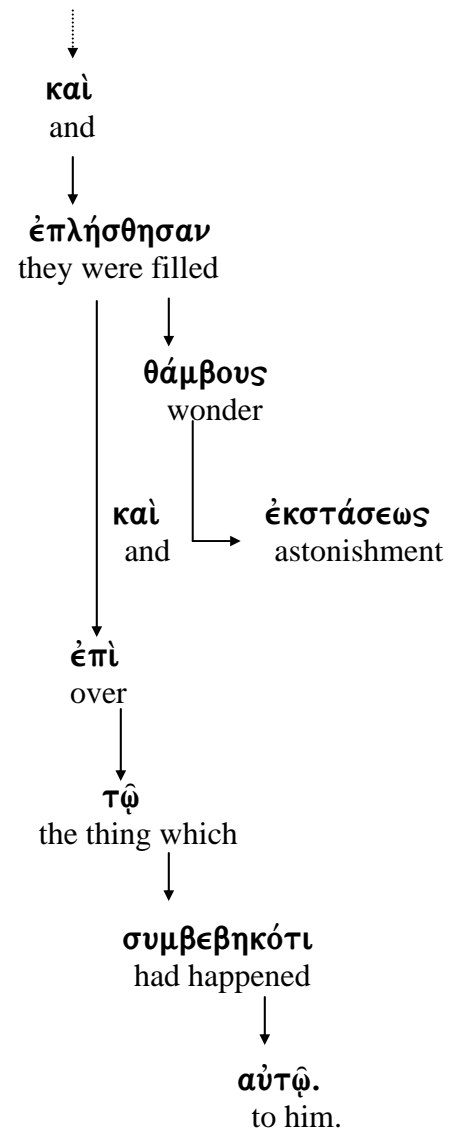
10) cont.



Acts 3:1-16

Diagram (continued)

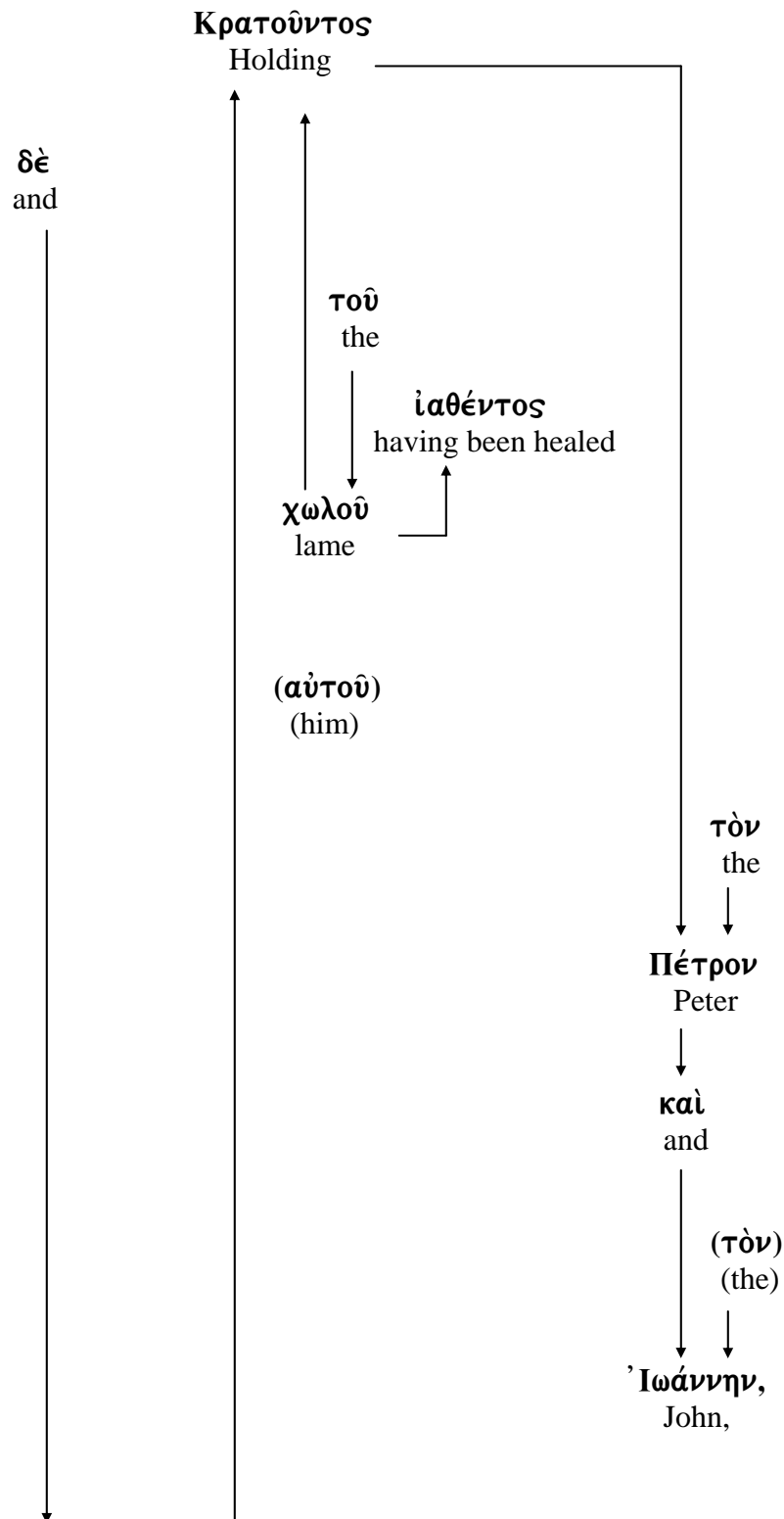
10) cont.



Acts 3:1-16

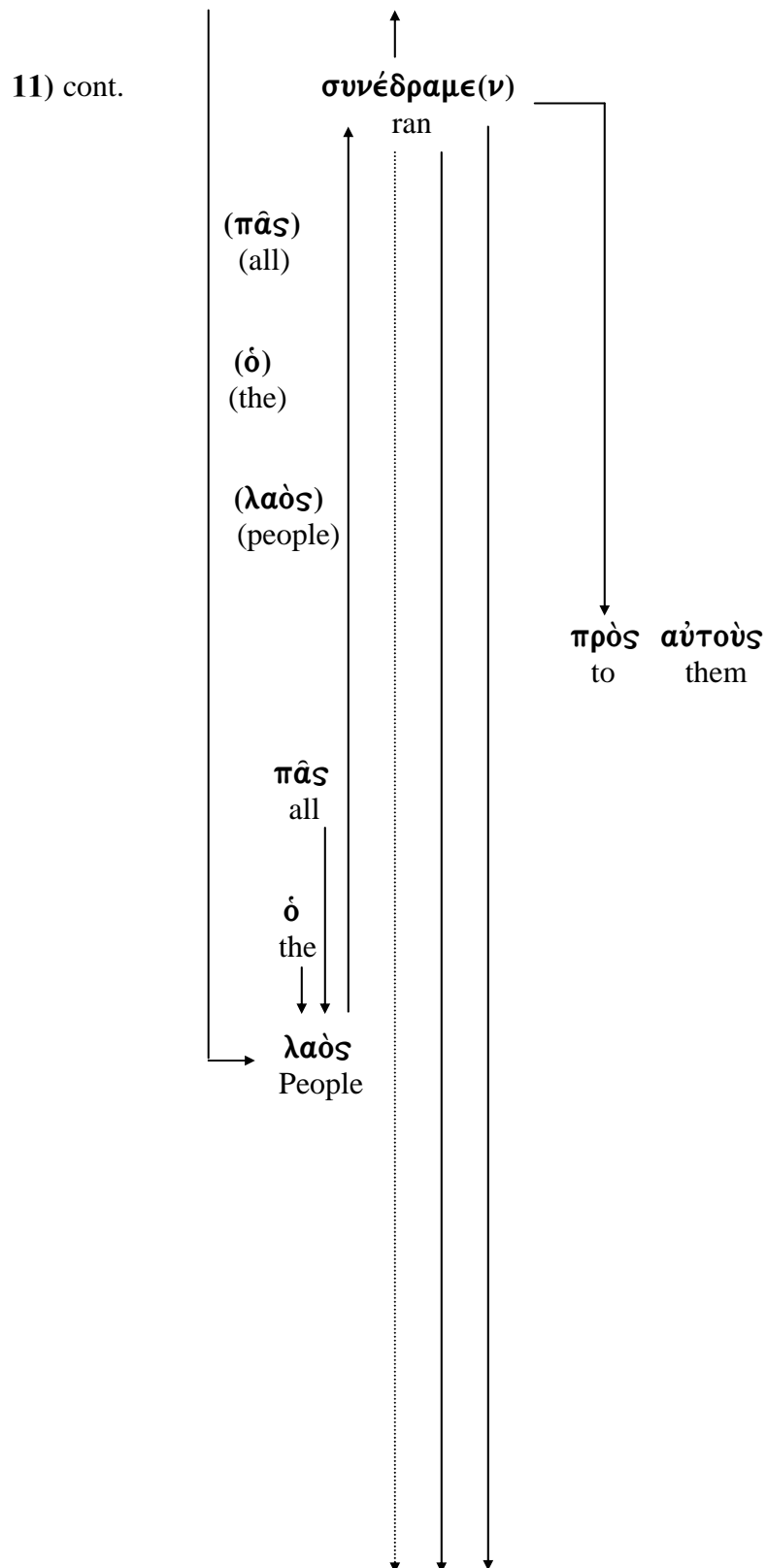
Diagram (continued)

11)



Acts 3:1-16

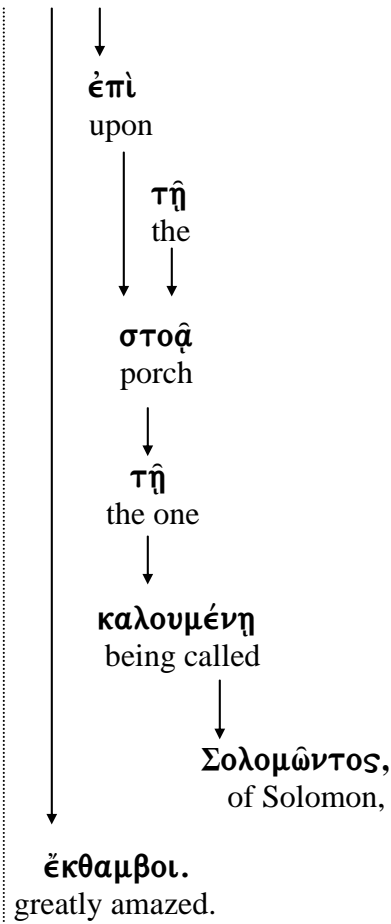
Diagram (continued)



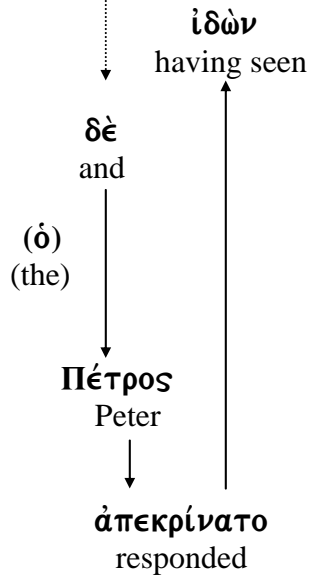
Acts 3:1-16

Diagram (continued)

11) cont.



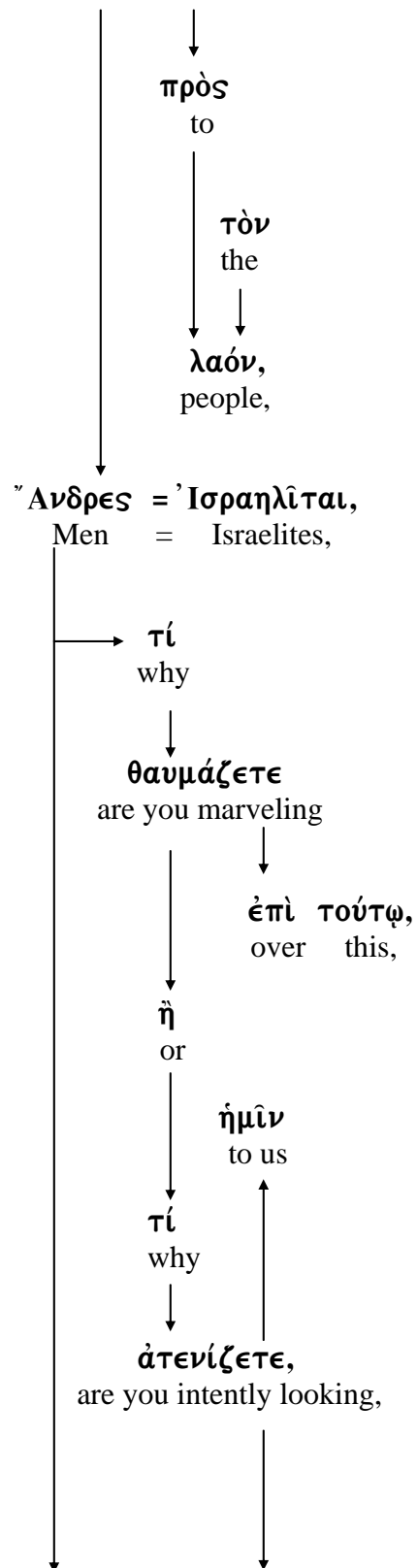
12)



Acts 3:1-16

Diagram (continued)

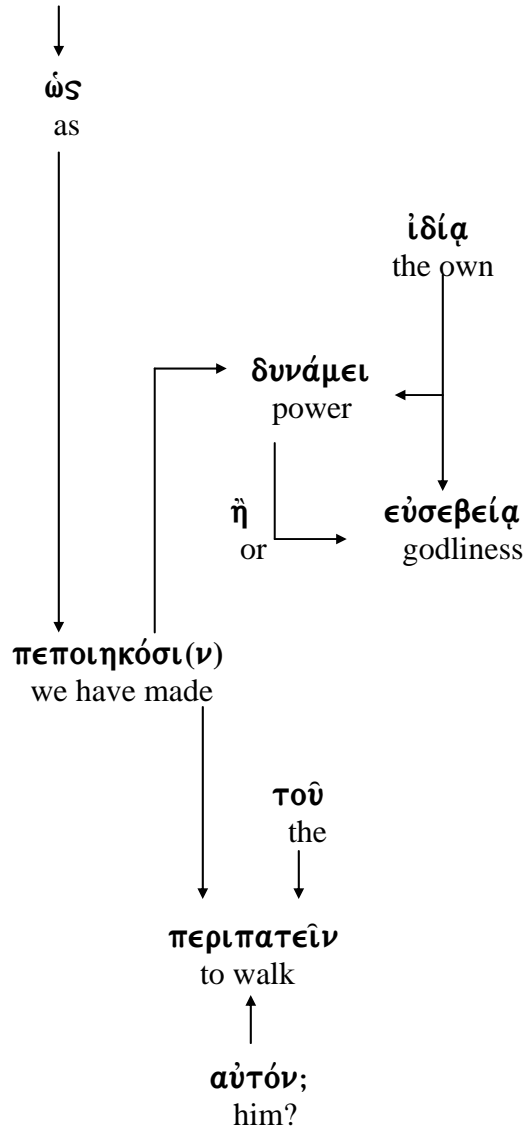
12) cont.



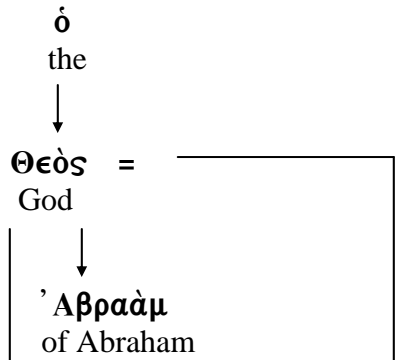
Acts 3:1-16

Diagram (continued)

12) cont.



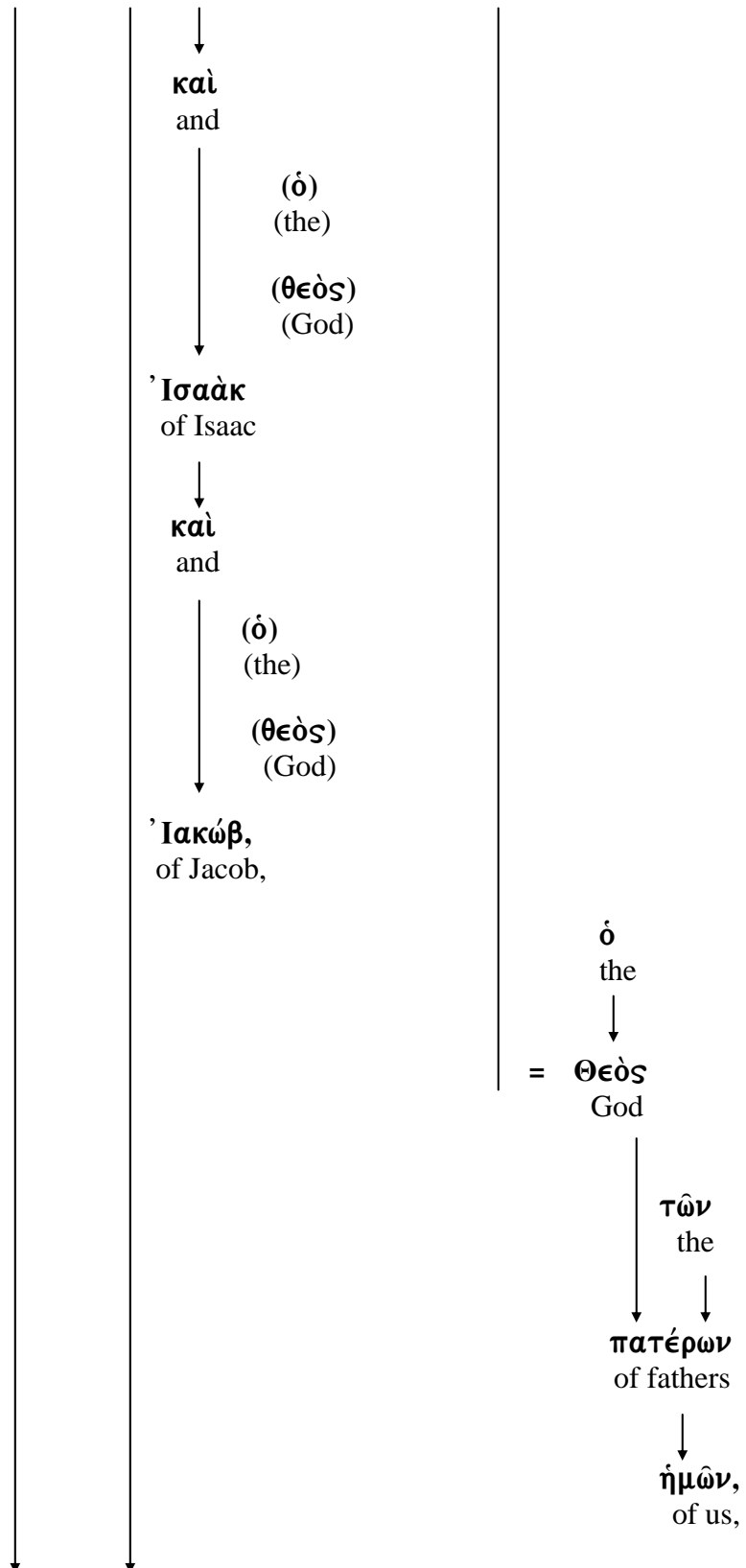
13)



Acts 3:1-16

Diagram (continued)

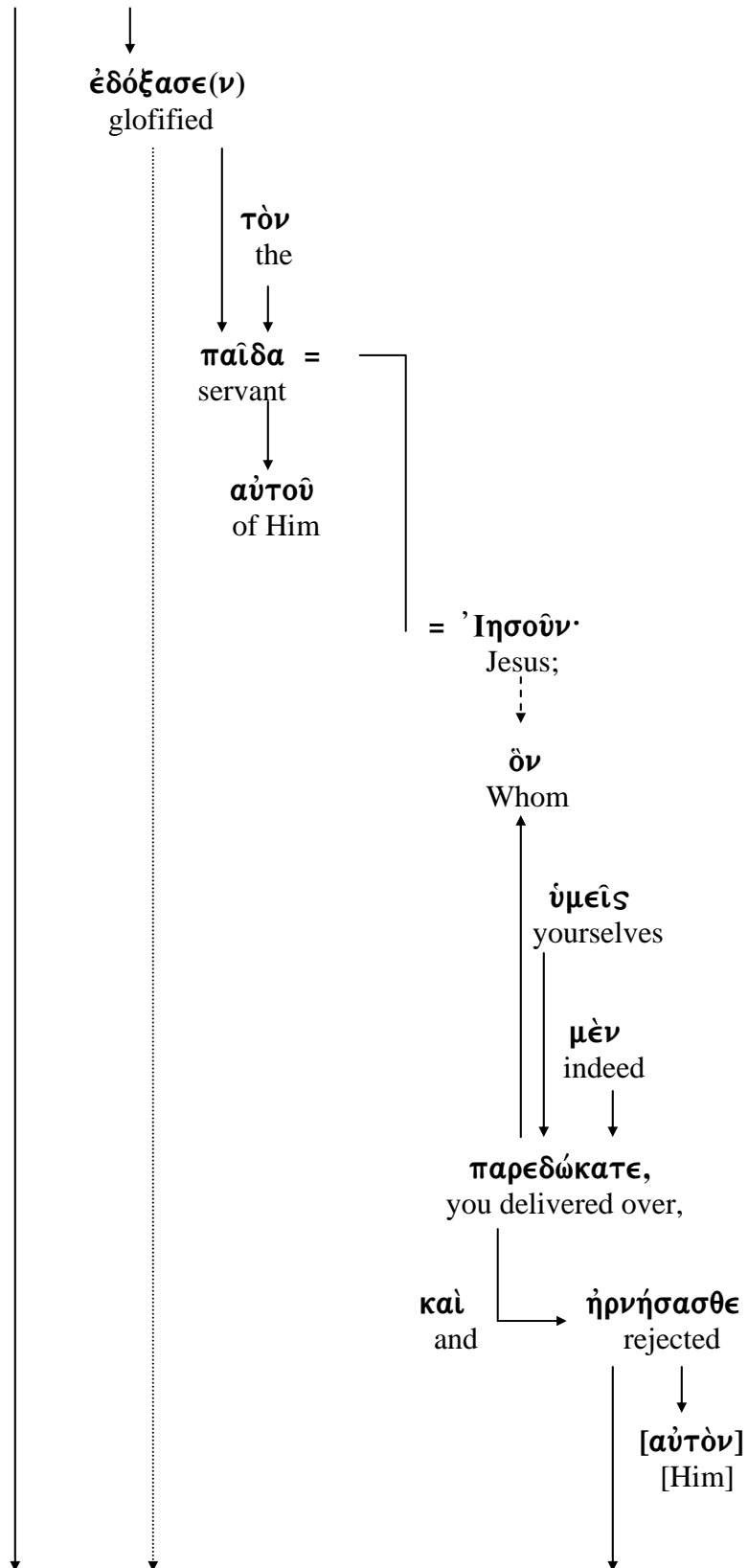
13) cont.



Acts 3:1-16

Diagram (continued)

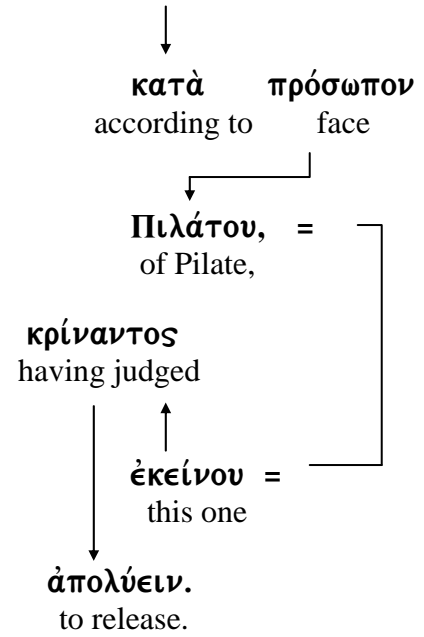
13) cont.



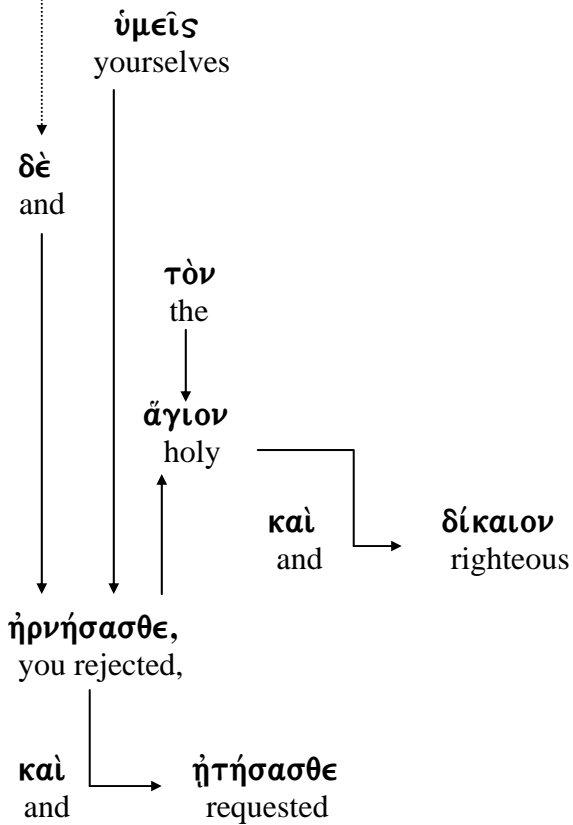
Acts 3:1-16

Diagram (continued)

13) cont.



14)



Acts 3:1-16

Diagram (continued)

14) cont.

↓
ἄνδρα = φονέα
man = murderer

↓
χαρισθῆναι
to be granted

↓
ὑμῖν,
to you,

15)

↓
τὸν
the

↓
ἀρχηγὸν
Author

↓
τῆς
the

↓
ζωῆς
of life

↓
ἀπεκτείνετε·
you killed;

↓
ὄν
Whom

↓
ὁ
the

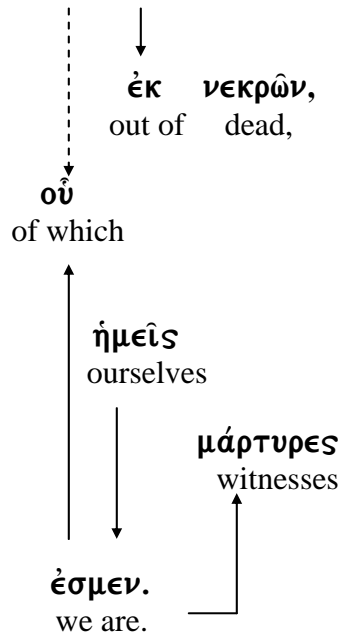
↓
Θεὸς
God

↓
ἤγειρεν
raised

Acts 3:1-16

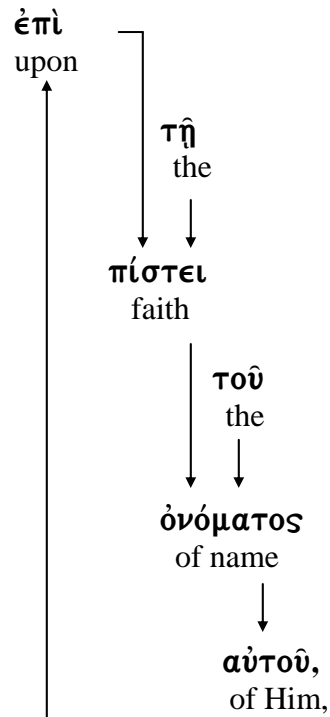
Diagram (continued)

15) cont.



16)

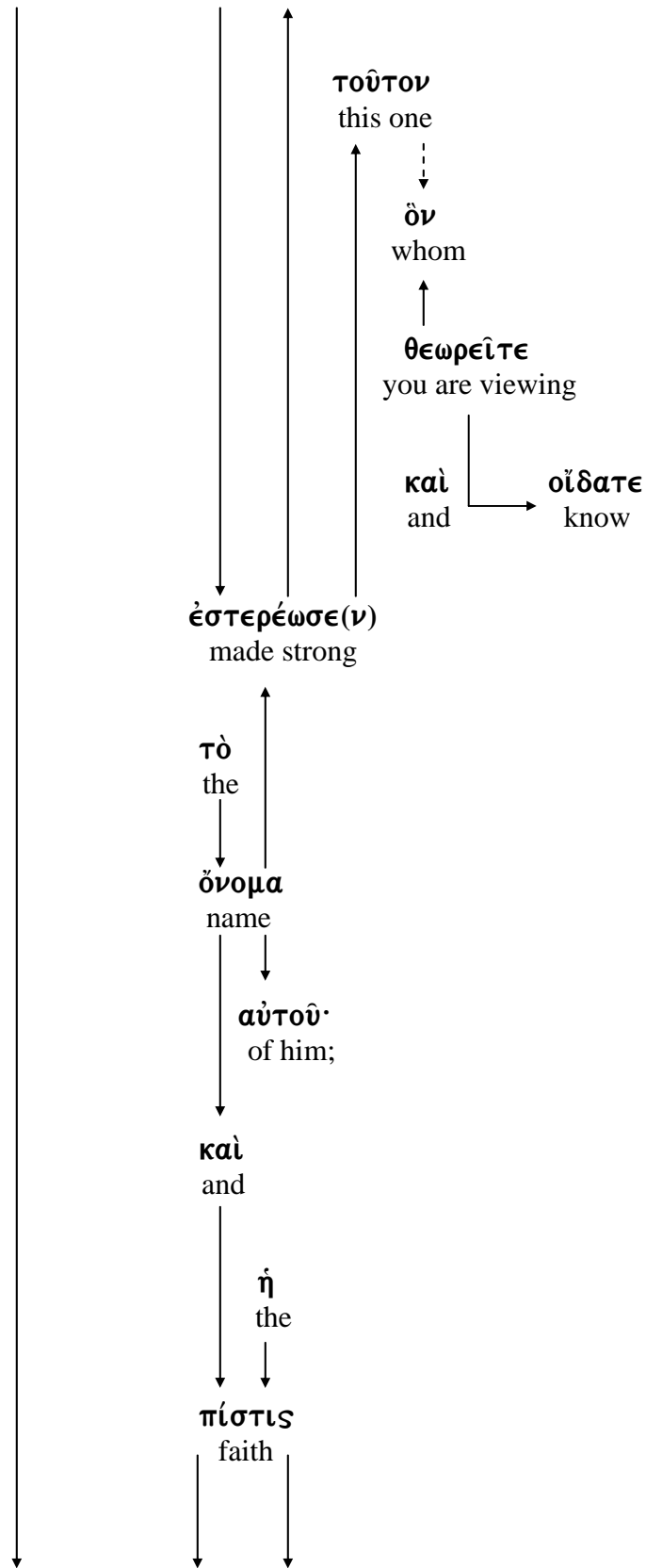
καὶ
and



Acts 3:1-16

Diagram (continued)

16) cont.



Acts 3:1-16

Diagram (continued)

16) cont.

